

Foreword 3

Part 1 **Official-language Minority Schools 5**

Chapter I **Equal Partnership in Education 7**

- A The Implications of Equal Partnership 7**
 - Aims of education 7
 - Equal partnership 7
 - Importance of language 8
 - Educational opportunities 8

- B Linguistic Equality in Education 8**
 - Linguistic identity 8
 - Cultural identity 9
 - Equality in education 10

- C Equality of Opportunity in Education 11**
 - Development of a system of education 11
 - Education—part of the changing social system 11
 - Universal education 12
 - Education for a technological society 13
 - Education for a democratic society 13
 - Cultural goals 14
 - Specialization in the secondary programme 14
 - Evolution of secondary education in the United States 15
 - Evolution of secondary education in England 16
 - Evolution of secondary education in France 17
 - Similar trends in secondary education 18
 - Post-secondary trends 18

- D The Objectives of Minority-language Schools 19**
 - Practical conditions of minority education 19
 - The right of parental option 19
 - Both languages taught 20
 - A fundamental principle 20
 - Provincial co-operation 21
 - Canadian objectives 21
 - Need for bilingual citizens 21

Chapter II **The Development of Education in Quebec 23**

- A Introduction 23**

	A uniform pattern in English-speaking provinces	23
	Two separate systems in Quebec	24
B	French-language Education in Quebec	25
	The beginnings	25
	The classical college—a contrast to the high school	25
	Development of public secondary schools	26
	A changing system	27
	Increased responsibility of government	28
C	Protestant English-language education in Quebec	28
	A complete education in English	28
	An autonomous system	29
	Similarity to public schools in English-language provinces	30
	The legal framework	30
	The Jewish minority	31
	Consolidated school districts	31
	Teacher training	32
	Finances	32
	The issue of compulsory education	32
	A minority-language system designed by the minority	33
D	Roman Catholic English-language Education in Quebec	33
	A third educational régime	33
	The curriculum	35
	Influence of the English-language Protestant system	35
	Teacher training and administrative independence	37
Chapter III	The Development of French-language Education in the Other Provinces	39
A	The Broad Trends	39
	Lack of concern for French-language minority	39
B	The Historical Context	40
	Early developments towards a system	40
	Public financing of education	40
	The role of the church	41
	Two systems	41
	Local language option	42
	Certification of teachers	42
	Religion rather than language	42
C	School Controversies in New Brunswick and Prince Edward Island in the 1870's	43

- New Brunswick 43
- No legal status for denominational schools 43
- Religion rather than language 44
- Language not the main issue 44
- Prince Edward Island 44
- The language issue 44

- D** The Manitoba Schools Controversy 45
 - In the beginning, a dual system 45
 - An official non-denominational system 45
 - Contributing causes 45
 - Legal decisions 46
 - Transition in French-English relations 47
- E** The Ontario "Bilingual" Schools Question: Regulation 17 47
 - The place of the French language 48
 - The role of "bilingual" schools 48
 - The schools crisis 49
 - Language rather than religion 49
 - The broader issue 50
 - A second inquiry 50
 - Regulation 17 50
 - Franco-Ontarian resistance 51
 - A modus vivendi 51
- F** Summary 52

Chapter IV Education in Quebec: The Present Situation 55

- A** Elementary Schools 55
 - Elementary English-language education in Montreal 55
 - Outside the Montreal area 55
 - The Gaspé area an illustration 55
- B** Secondary Schools 56
 - Secondary English-language education in Montreal 56
 - Outside the Montreal area 57
- C** Recommendations of the Parent Commission 57
 - The principle of a single provincial system 58
 - The need for reforms 58
 - The role of provincial government 59
 - Recommendations for a new system 59
 - Respect for diversity 60

The moral rights of the English-language minority	60
A co-ordinated system	60
One basic programme of studies	61
Mother-tongue and second-language teaching	61
Respect for cultural difference	62
Recommendations for equivalent diplomas	62
Cultural and linguistic diversity within a co-ordinated system	63
Priority for a high standard of education	63
Suggested compromises for confessionality	64
Language rights take precedence	64
A unified administration	65
Safeguards for the official-language minority	66
Bill 60	66
Reaction of the English-language minority	67
The rights of parents	67
Regional commissions	68
Implications of a uniform tax rate	69

D Summary 70

Chapter V French-language Education in the Other Provinces: The Present Situation 73

"Bilingual schools"	73
An unresolved question	74

A Ontario	74
Radical legislative changes	74
1 Elementary schools	74
"Bilingual" schools—a local decision	74
A confused language situation	76
"Bilingual" and separate schools	77
A difficult adjustment	78
The parents' attitude	79
Academic standards in "bilingual" schools	79
The Carnegie study	80
Socio-economic factors	81
2 Secondary schools	82
A difficult transition	82
A response to the needs of Francophones	82
A question of standards	82
Limited career choices	83
Grades IX and X in the separate school system	84

- A more difficult transition 86
- Private schools 87
- 3 A comparison of secondary school careers 87
 - Attrition rates 87
 - The socio-economic factor 88
 - Attitudes not a factor 89
 - Academic factors 89
 - Teachers' ratings 90
 - Francophones—the least consistent group 90
 - Possible explanations 91
 - The cultural factor 92
 - A new approach needed 93
- 4 Teachers 94,
 - A need for special qualifications 94
 - Lower qualifications in “bilingual” schools 94
 - Too few graduates 94
 - The result of secondary schooling in English 95
 - Lower admission requirements 95
- 5 Universities 96
 - Laurentian University 96
 - The University of Ottawa 97
- 6 Summary 97
- B New Brunswick 98**
 - The Acadian community 98
 - A changing system 98
 - 1 Elementary schools 99
 - Decision of the local majority 99
 - A changing policy 99
 - 2 Secondary schools 100
 - Permissive teaching in French 100
 - The example of Moncton 101
 - Low achievement of Acadians 102
 - The Byrne report 104
 - 3 Teachers 105
 - Teacher qualifications 105
 - Training courses unsatisfactory 105
 - The Deutsch report 107
 - 4 The University of Moncton 107
 - A key institution 107
 - A central role in teacher training 108

- 5 Summary 108
- C The Other Atlantic Provinces 109
 - A regional situation 109
 - 1 Nova Scotia 109
 - French-language teaching introduced 109
 - Instruction in French—preparation for an education 110
 - An isolated régime 111
 - 2 Prince Edward Island 112
 - An English-language system 112
 - 3 Newfoundland 112
 - Limited opportunities 112
 - 4 Summary 113
- D The Four Western Provinces 114
 - A new and diversified society 114
 - Some official recognition for the French language 115
 - 1 British Columbia 115
 - Efforts to retain a degree of French 115
 - 2 Alberta 116
 - Some instruction in French permitted 116
 - Report of the Royal Commission on Education in Alberta 117
 - Increasing opportunities for instruction in French 117
 - An optional programme 118
 - The effects of school consolidation 119
 - A successful experiment in Edmonton 119
 - Teacher training 120
 - 3 Saskatchewan 120
 - A limited status for French 120
 - An optional programme 121
 - Effects of school consolidation 121
 - Saskatoon parents protest 122
 - Some minor changes 122
 - Lack of teacher-training facilities 123
 - 4 Manitoba 123
 - English the official language of instruction 123
 - Local “understandings” 124
 - French-language instruction declining 124
 - St. Boniface—a special situation 125
 - French-language instruction in secondary schools 125

- Teacher training in English 125
- The School Act amended 126
- 5 Summary 126
- E** Federally-administered Schools 127
 - Three areas of federal responsibility 127
 - 1 The Department of Indian Affairs and Northern Development 128
 - Integration into the provincial school system 128
 - Language use in Indian schools 128
 - In the Northwest Territories 129
 - 2 The Department of National Defence 129
 - Education arranged through local schools 129
 - Financial arrangements 130
 - Provincial curricula followed 130
 - A new policy 131
 - Outside Canada 132
 - The need for equal opportunity 132
- Chapter VI** **Minority-language Education in Other Countries 133**
 - Foreign experience suggests solutions 133
 - Languages with less prestige 133
 - Language use in Belgium 134
 - Language use in South Africa 135
 - Language use in Switzerland 136
 - Language use in Finland 137
 - Second-language teaching 138
 - Relevance to the Canadian situation 139
- Chapter VII** **Official-language Minority Schools in Bilingual Districts 141**
 - Objectives 141
 - Major changes required 141
 - Recommendation 1 142
 - A** The Language of Instruction 143
 - Importance of instruction in mother tongue 143
 - Recommendation 2 143
 - Teaching aids 144
 - B** The Teaching of the Official Minority Language as a Subject 144
 - Recommendation 3 144
 - Planned sequence 144

- C The Teaching of the Majority Language as a Subject 145
 - Recommendation 4 145
 - Contact with the majority language 146
- D Outline of the Curriculum in Official-language Minority Schools 148
 - Adapting the teaching of other subjects 148
 - A common provincial curriculum 148
 - Recommendation 5 149
 - Recommendation 6 149

Chapter VIII Official-language Minority Schools outside Bilingual Districts 151

- Rights of small minority groups 151
- Recommendation 7 151
- A The Secondary Level 152
 - Enrolment 152
 - Shared facilities 153
 - Special classes 153
 - Need for definite and generous regulations 154
- B The Elementary Level 154
 - Separate instruction 154
 - Curriculum 155
- C Major Urban Centres 155
 - Importance of urban minority-language schools 155
 - Recommendation 8 156
- D Supplementary Educational Services 156

Chapter IX Special Aspects of Official-language Minority Schools 157

- A Enrolment 157
 - Option of parents 157
 - Recommendation 9 158
 - Preserving the character of minority schools 158
 - Recommendation 10 158
- B Confessionality 159
 - Religion and culture 159
 - Priority to the language 160
 - New Brunswick 161
 - The double minority 162

Quebec 162
Recommendation 11 162

Chapter X The Official-language Minority School System 165

Uniform standards 165

A The Provincial Departments of Education 166

Danger of an isolated system 166

Recommendation 12 166

Liaison 166

Recommendation 13 167

Structure at departmental level 168

Recommendation 14 168

B The Local School Authority 168

Safeguards for the minority 169

Recommendation 15 170

Recommendation 16 170

Recommendation 17 171

Appeals to the department of Education 171

Chapter XI The Provision of Teachers for Official-language Minority Schools 173

A Teacher Training 173

Recommendation 18 173

Quebec, Ontario, and New Brunswick 174

The other provinces 174

Recommendation 19 174

Programmes 175

Recommendation 20 175

B Teacher Supply 176

Interim supply 177

Period of transition 177

Chapter XII Higher Education in the Official Minority Language 179

A Post-secondary Institutions 179

Regional organization 180

B Universities 180

Specialization 180

Recommendation 21 182

Extension of facilities for French-speaking minorities 182

- 1 Atlantic region 183
- 2 Ontario 183
 - Recommendation 22 183
- 3 The western provinces 184
- 4 Enrolment outside the student's province 185
 - Recommendation 23 185
 - Recommendation 24 186
 - The quality of French-language higher education 187
 - Recommendation 25 187
- C Textbooks and Reference Books in French-language Universities 188
 - Reasons for use of books in English 188
 - Need for textbooks in French 189
 - Appropriate measures 190

Chapter XIII Financing Official-language Minority Education 191

- Additional costs 191
- Extent of federal responsibility 192
- Recommendation 26 192
- A Elementary and Secondary Official-language Minority Schools 193
 - Recommendation 27 193
- B Teacher Training 194
 - Recommendation 28 194
 - Provincial co-operation 194
 - Recommendation 29 195
- C Universities 195
 - Recommendation 30 195
- D Conclusion 196

Part 2 Second-language Teaching in Canada 197

Chapter XIV Attitudes towards Second-language Teaching in Canada 199

- Objectives not achieved 199
- New programmes 200

- A Attitudes towards Teaching the Second Language 201
 - Public support increasing 201
 - Advantages of learning a second language 202
- B Second-language Teaching and the National Interest 204
 - Need for bilingual Canadians 205
 - Francophones and bilingualism 205
 - Anglophones and bilingualism 206
- C Conclusion 206

Chapter XV The Teaching of the Second Language in Canadian Schools 207

- A Second-language Programmes 207
 - 1 The teaching of French 207
 - French as a compulsory second language 207
 - French as an optional subject 208
 - At the elementary level 208
 - Enrolment 209
 - 2 The teaching of English 209
 - 3 Time allotment 210
 - 4 Aims 210
 - Increasing emphasis on oral skills 210
 - Need for revision of programmes 211
 - 5 Curricula, texts, methods 212
 - Textbooks 212
 - Cultural content 212
 - Supplementary readings 213
 - Methods 213
 - Audio-lingual approach 214
 - 6 An articulated sequence of second-language programmes 216
 - 7 Teaching aids 217
 - Use of radio and television 217
 - Language laboratories 219
 - 8 Provincial examinations 219
 - Oral testing 220
 - 9 Trends and proposed changes 220
 - New programmes planned 220
 - Testing procedures 220

- B Second-language Teacher Supply and Training 221**
 - 1 Teacher supply and qualifications 221
 - Special recruitment measures 222
 - 2 Teacher preparation 222
 - Academic qualifications 222
 - Specialist certification 223
 - 3 In-service training 224
 - 4 Supervision and guidance 224
 - Guidance for language teachers in Ontario 224
 - Guidance in other provinces 225
- C Student Attitudes 225**
 - Attitudes towards French as a second language 226
 - Attitudes towards English as a second language 227
 - Achievement tests 227

Chapter XVI Improving Second-language Teaching in Canada 229

- A The Extent of Instruction in the Second Official Language 229**
 - Opportunity to learn the second language 229
 - Early introduction of the second language 230
 - Recommendation 31 230
- B The Aims of Second-language Training 231**
 - Language skills and cultural objectives 231
 - 1 The language skills 232
 - Emphasis on different language skills 232
 - Priority of oral skills 233
 - Reading and writing skills 234
 - 2 The cultural aims 234
 - Emphasis on Canadian milieu 235
- C The Second-language Curricula in the Schools 235**
 - 1 An articulated second-language programme 236
 - Length of programme 236
 - Linking elementary and secondary programmes 237
 - Recommendation 32 237
 - Recommendation 33 238
 - 2 The introduction of second-language teaching 238
 - Advantage of early introduction 238

- Language interference 239
- Recommendation 34 239
- Kindergarten 240
- Period of transition 241
- Recommendation 35 241

- 3 The language to be taught 242
- Variants of spoken French 242
- Le français fondamental* 243
- Variants of English 243

- 4 The cultural orientation 243
- Recommendation 36 244
- Language teaching at university 244
- Recommendation 37 245

- D** Providing Second-language Teachers 245
- Secondary level 245
- Elementary level 246

- 1 Specialists in the classroom 246
- Finding teachers with language skills 246
- Teacher exchanges 247
- Classroom visitors 248
- Itinerant language teachers 248
- Team teaching 248

- 2 Training the regular classroom teacher 249
- Summer school programmes 249
- Language institutes in the United States 249
- Recommendation 38 250
- Provincial responsibility 251
- Recommendation 39 251
- Recommendation 40 252
- Recommendation 41 252
- Recommendation 42 253
- In-service training and guidance 253

- 3 Teacher-training institutions 254
- Neglect of the second language 254
- Recommendation 43 254

- 4 The role of the university in training second-language teachers 255
- Language teaching at university 255
- Transfer to another university 256
- Cost of transfer 256

- Recommendation 44 256
- Recommendation 45 257

- E Teaching Aids 258**
 - Audio-visual aids 258
 - Use of language laboratory 259
 - Aids must be an integral part of programme 260
 - Use of radio and television 261
 - Recommendation 46 262
 - Advisory role 263
 - Interprovincial co-operation 264
 - Federal government's programme 265
- F Conclusion 265**

Part 3 **Education and Cultural Duality 267**

Chapter XVII **The Teaching of Canadian History 269**

- A Introduction 269**
 - Co-operation requires communication 269
 - The cultural question affects all Canadians 270
 - Towards a better understanding of the nature of Canada 271
- B Cultural Duality and Canadian History 272**
 - Opinions on the teaching of Canadian history 272
- C A Study of Canadian History Textbooks 273**
 - Limitations of the study 273
 - The importance of the textbook 274
 - Two versions of Canadian history 274
 - Two societies 275
 - Two main themes 275
 - The divergence increases 276
 - Both versions are valid 277
 - Images of the other cultural group 278
 - English-language textbooks 278
 - French-language textbooks 279
 - A one-sided view 281
 - The danger of stereotypes 281
 - Canadians of other origins 282
- D The Teaching of Canadian History in the Context of Two Cultures 282**
 - The social purpose of history 282

- The social purposes of Canadian history 283
- The need to present both themes 284
- Not necessarily a joint effort 284
- The need to re-examine the teaching of history 284
- Suggested criteria 285
- Applications of these criteria 285

Chapter XVIII Education in the Present Social Context 287

- Social changes 287
- A changed perspective of education 287
- Accepting the premise of equal partnership 288
- Information, not indoctrination 288

- A The Universities 288
 - The responsibility of the universities 289
 - Suggested steps 290
- B Adult Education 291
 - Learning the other language 291
 - Second-language learning not enough 291
 - The need for a continuing dialogue 291
- C Travel Exchange Programmes 292
 - Efforts of the Centennial Commission 292
 - Efforts of the Citizenship Branch 292
 - The educational objective 293
 - The need for evaluation and research 293
 - An extension of service 294

Conclusion 295

Recommendations 299

Appendix I Terms of Reference 309

Appendix II Tables 311

- 1 Grade Retention Rates for Ontario Students Entering Grade IX in 1959, by sex and language spoken at home 311
- 2 Yearly Retention Rates for Ontario Students Entering Grade IX in 1959, by sex and language spoken at home 312
- 3 Future Educational Plans of Ontario Students Entering Grade IX in 1959, by sex and language spoken at home 313

- 4 Number of Regular Courses at Laurentian University, by language 314
- 5 Distribution and Enrolment in Subjects Presented in French and English at Laurentian University, end of September 1965 315
- 6 Distribution of Subjects Presented in French and English in Undergraduate and Graduate Programmes at the University of Ottawa, 1967-8 316
- 7 Achievement on French Test Administered to Francophone Students Attending French-language Secondary Schools 317

Appendix III Provincial Reports on Second-language Teaching 319

- A Newfoundland 319
- B Prince Edward Island 321
- C Nova Scotia 322
- D New Brunswick: English-language Schools 325
- E New Brunswick: French-language Schools 327
- F Quebec: French-language Schools 328
- G Quebec: English-language Roman Catholic Schools 330
- H Greater Montreal: English-language Protestant Schools 333
- I Ontario 335
- J Manitoba 337
- K Saskatchewan 340
- L Alberta 342
- M British Columbia 345

Appendix IV Quotations Originally in French, Translated into English in the Text 349